

**AN AGREEMENT BETWEEN FAMI-QS AND CHINESE HSL CERTIFICATION
SERVICE SIGNED ON FEED SAFETY TRAINING**

FAMI-QS 与北京华思联认证中心签订饲料安全培训协议

Brussels, 6 December, 2011 --- Mr. Didier Jans, Secretary General of FAMI-QS Asbl and Mr. Li Yansong, Director of HSL Certification Service, have recently signed an agreement for the setting of open authorisation training sessions on feed safety awareness in China.

2011 年 12 月 6 日 --- FAMI-QS Asbl 秘书长 Didier Jans 先生与北京华思联认证中心主任李燕松先生签订协议，在中国授权开展针对饲料安全意识的公开培训班。

Through this agreement, HSL Certification Service is granted the exclusive right to provide the “*FAMI-QS: Awareness in Feed Safety*” training program in P.R. China. Preparatory work for conducting the program is now well under way.

通过此协议，北京华思联认证中心获得在中国地区开展“**FAMI-QS：饲料安全意识**”培训项目的独家授权。项目实施的具体准备工作正在积极地筹备中。



Mr. Didier Jans, Secretary General of FAMI-QS (left), signs agreement with Mr. Li Yansong, Director of HSL Certification Service (right)

FAMI-QS 秘书长 Didier Jans 先生（左），与北京华思联认证中心主任李燕松先生（右），签订协议

The scope of the “*FAMI-QS: Awareness in Feed Safety*” program is to provide the participants with necessary information for FAMI-QS certification process, requirements of the FAMI-QS code and interpretation of the code, feed safety and EU feed legislation. Thereby, FAMI-QS contributes to spreading best hygiene practices in the industry for special ingredients worldwide. Training is provided on a voluntary basis.

“FAMI-QS: 饲料安全意识”培训项目的范围是向参与者提供 FAMI-QS 认证过程、FAMI-QS 规范要求及说明、饲料安全、和欧盟饲料法规等必要信息。FAMI-QS 致力于在全球特殊成分行业推广良好的卫生操作规范。培训的开展基于自愿原则。

In China, the concept of “*Feed is the Food*” is becoming popular. More and more people and Chinese companies are concerned about feed quality and safety. Awareness of quality management among feed operators in China is currently increasing too. Feed and feed additive products from China are being developed and

exported faster and faster, and local operators are highly expected to improve their safety level.

在中国，“饲料即食品”的观念越来越深入人心，越来越多的人和企业关注饲料质量和安全。同时，中国饲料经营者的质量管理意识也在不断的提高。中国的饲料和饲料添加剂产品的发展和出口程度越来越高，当地经营者期望进一步提高安全水平。

The close cooperation between FAMI-QS Asbl and HSL Certification Service aim to lead to better support for the domestic feed and feed additive operators as well as boost the quality and safety management in the Chinese feed industry.

FAMI-QS Asbl 和北京华思联认证中心的紧密合作，旨在向中国饲料和饲料添加剂经营者提供更好的支持，从而推动中国饲料行业的质量和安全管理体系。

The “*FAMI-QS: Awareness in Feed Safety*” training program not only runs in China. It has recently been ran in Brazil where our partner carried out 4 training meetings due to the demand by local companies. These sessions were highly appreciated by players and leaders of the Brazilian feed industry. As operators show strong interest in FAMI-QS program, they draw great benefits from the training and get insight into quality and safety management.

“FAMI-QS: 饲料安全意识”培训项目不仅仅在中国开展。目前，该培训项目已在巴西开展，为满足当地企业的需求，我们的合作伙伴已经举办了 4 期培训会。这些培训受到了当地饲料行业的从业者的热烈欢迎。他们对培训项目表现出了强烈的兴趣，并通过培训获得了很大的收获，加深了对质量和安全管理理解。

Based on the technical field experience of privileged partners, FAMI-QS will go on with a training framework set to guarantee the consistency of information delivered in different countries. This action helps standardize the production process and increase product quality control and safety system internationally.

基于从特许合作伙伴方面获得的技术层面的经验，FAMI-QS 将继续建立一个培训框架，以保证在不同国家信息传递的一致性。这些措施有助于在国际范围上规范生产过程和提高产品质量控制和安全体系。

About FAMI-QS / 关于FAMI-QS

FAMI-QS Asbl is the management and co-ordination center for the FAMI-QS code of practice. It is the only certifiable code specifically aimed at specialty feed ingredients and their mixtures for animal nutrition. The code addresses safety, quality and regulatory compliance in order to minimize the risk that unsafe specialty feed ingredients enter the food and feed chain. It offers independent certification for all operators placing these products on the market. Based on partnership with international certification bodies and third countries institutional partners, it includes more than 600 certified sites spread across more than 45 countries. The current FAMI-QS President is Dr. Dieter Greissinger of *Evonik Industries AG*.

FAMI-QS Asbl 是 FAMI-QS 操作规范的管理和协调中心。该规范是唯一针对涉及动物营养的特殊饲料成分及其混合物的可用于认证的规范。规范着眼于安全、质量及法规的符合性，为了把不安全特殊饲料成分进入食品和饲料链所带来的风险降到最低，提供了针对将这些产品投放市场的所有经营者的独立认证。基于 FAMI-QS Asbl 与国际认证机构和第三国合作机构的合作关系，现已有 600 多家通过认证的现场分布在超过 45 个国家。现任的 FAMI-QS 主席是 *Evonik Industries AG* 公司的 Dieter Greissinger 博士。

For more information, please contact: / 更多信息, 请联系:

<p>Emmanuel Geneiatakis Quality Manager</p> <p>FAMI-QS Avenue Louise 130 A 1050 Brussels – Belgium Tel.: + 32 2 639 66 69 Fax: + 32 2 640 41 11 E-mail us at: info@fami-qs.org</p>	<p>Mr. Hou XIANGYU FAMI-QS Coordinator</p> <p>China Feed Industry Association HSL Certification Service Room 408, No.55, Nongzhan North RoadChaoyang District, Beijing 100125 China</p> <p>E-mail. houxy@hslcs.org.cn Tel : +86 (0) 10 5919 5183</p>
--	--